

# 鲁迅与韩国作家比较研究的历史与特点<sup>1)</sup>

## —韩中现代文学比较研究的策略性思考里进行探索—

朴宰雨（韩国外国语大学中文系教授）

pjw9006@hanmail.net

—

《韓國魯迅研究論文集》<sup>2)</sup>2005年7月問世以來，有不少的中國學者先後寫了書評，對《韓國魯迅研究論文集》的特點和意義加以評析，而有人對韓國的魯迅研究作了總括性的研究。黃喬生（魯迅博物館）、張夢陽（中國社科院）、任騁（河南文藝出版社）、李春林（遼寧社會科學院）、楊劍龍（上海師範大學）等諸位先生寫了長短不一的書評<sup>3)</sup>，陳方競先生（汕頭大學）對韓國的魯迅研究作了綜合性的考察研究。<sup>4)</sup> 還有孫郁、王富

1) 이 연구는 2006학년도 한국외국어대학교 교내 학술 연구비의 지원에 의하여 이루어진 것임. 필자는 현재 제2단계 BK21 신중문화전략사업단 참여교수임

\* 这篇论文是在中国厦门大学从2006年四月三号到五号举办的鲁迅国际学术研讨会上的发表的报告为基础上作修正补充而成的。

2) 鲁迅博物馆编，中国河南文艺出版社，2005.7。这本论文集包括韩国学者17篇论文与韩国鲁迅研究论文目录（1920-2004）。

3) 黄乔生（鲁迅博物馆），《鲁迅研究与中韩文化交流》，《中华读书报》2005.10.19；同上，《鲁迅研究与中韩深层文化交流—〈韩国鲁迅研究论文集〉读后》，《中国现代文学》第34号，2005.9.30；张梦阳（中国社科院），《韩国鲁迅研究之我观—鲁博编〈韩国鲁迅研究论文集〉读后》，《鲁迅研究月刊》2005年12月号；任騁（河南文艺出版社），《感知韩国的鲁迅研究—读〈韩国鲁迅研究论文集〉印象记》，《上海鲁迅研究》2005年冬季号；李春林，《韩国鲁迅研究状况的检阅与提炼—评〈韩国鲁迅研究论文集〉》，《东方论坛》2006年第三期；杨剑龙（上海师范大学），《韩国鲁迅研究的集大成之作—评〈韩国鲁迅研究论文集〉》，待发表。

4) 陈方竞（汕头大学），《中、韩鲁迅研究比较和东亚鲁迅研究意义》，缩约本载于《东亚现代中文文学国际学报》第二集，明报月刊出版社，2006年2月；完整本载于《中国现代文学》37号，韩国中

仁、陳漱渝、葛濤、李世奇等諸位的文章里，也多多少少見到和韓國魯迅研究有關的感想和評論。<sup>5)</sup> 在這些書評與評語里，我們首先發現到圓熟的專家銳利的看法和有均衡的分析，但也可以感覺到作為鄰國同行們的溫暖的視線和一種切磋琢磨的真誠。我們從他們對韓國魯迅學的不少比較性的提及中，發現視野寬闊的，立場穩健的，見解卓越的言說。不過，這本書出版之前，也有過王衛平（遼寧師範大學）等人對韓國的魯迅研究作了一些梳理和評價。並且，2005年七月在沈陽舉辦的第一屆韓中魯迅研究對話時候的錢理群（北京大學）的報告<sup>6)</sup>和張放對韓國李泳禧先生的《試論一個問題——對魯迅著作中缺如朝鮮（韓國）之意義的考察》的回應文章<sup>7)</sup>里，也頗見到中國學者對韓國魯迅研究的某些具體深入的看法。

筆者作為兩次韓中魯迅研究對話會的韓方負責人，又擔任韓國學者論文編選者的角色，能看到中國學者這樣對韓國魯迅研究非常地關注，熱烈地支持，也提出一些問題，感受真不少。從韓國超過四百篇以上的研究魯迅的論文當中只能編選17篇，當然很不充分。但是里面包括“韓國的魯迅研究史和接受史的研究”（六篇）、“對魯迅作品文本、文藝思想的研究”（六篇）、“魯迅與韓國作家的比較研究”（三篇）、“從東亞視角考察韓國與魯迅研究關係”（二篇）。而中國學者對每個單元和每篇論文，作了角度不同、重點不同、但意義相似的評論。除了這17篇之外，陳方競還找到韓國學者在中國發表的好幾篇論文，一併作研究和評論。上面說“意義相似”，但這限於五篇書評而言的。錢理群和張放的文章又屬於另外的一種性質，在此不必細談。

不過，陳方競論文的志趣和這些純粹的書評有所不同，主要是針對中國國內的魯迅研究而發的，但是用韓中魯迅研究交叉對比的方式展開敘述。陳方競的論文里提韓國魯迅研究界里和魯迅并論的韓國思想文學人物的名字，就有李泳禧、任軒永、韓龍云、申彩

---

國現代文學學會，2006年6月。

5) 孫郁的《韓國的魯迅熱》（《新華文摘》2006年第7期）、王富仁的《我看中國的魯迅研究》（《新華文摘》2006年第7期）、陳漱渝的《東亞的精神之父》（《中國政治協商會議網址》2007.7.25）、葛濤的《魯迅是東亞的驕傲》（《中華讀書報》2005年08月11日）、李世奇《韓國學者眼中的魯迅》（《河北日報》2006.1.29）。

6) 《魯迅的現在價值——對韓國學者劉世鍾教授〈魯迅與韓龍雲革命的現在價值〉一文的響應》，後來載於《魯迅研究月刊》2005年第八期。

7) 李泳禧先生的文章本來韓國魯迅研究會的第二屆國際學術研討會上宣讀，後來登載於《當代韓國》2006年三月春季號，社會科學文獻出版社。張放先生的《魯迅對朝鮮的關注》，載於《太原日報》2006.8.29。

浩、金洙暎、金台俊、李光洙、玄鎮健等。黃喬生對這樣韓國學者把魯迅和韓國文人相提并論，相當加以肯定；“論文集多篇文章比較魯迅與韓國作家在題材、技巧和思想等方面的異同，顯示出韓國學者以本國文學為基礎，同世界文學進行對話的心願和努力。”<sup>8)</sup> 而對這樣的情況，任騁的書評里有這樣的回應：“韓國的學者追問的是：‘魯迅對韓國的現實與韓國人具有何種意義？’這個問題對中國同樣重要。反過來，我們還需要自問一下：韓國學者用來和魯迅相比較的人和作品，我們又知道多少、研究過多少呢？”<sup>9)</sup>。黃喬生文章里又提出了“中國學者需要了解韓國文學”<sup>10)</sup>的建議。

《論文集》里也包括本人的拙文《韓國魯迅研究的歷史與現狀》，把韓國魯迅研究史分為七個時期，就每個時期論述時代背景和翻譯、研究情況以及總體特點等。所以對韓國魯迅研究每個領域的整理與評述，不很明顯，如：魯迅思想研究、魯迅小說研究、魯迅雜文研究、魯迅《野草》研究、魯迅與韓國作家比較研究等等。這些領域的魯迅研究史，應該遲早作一番整理和分析，以顯示各個領域研究的成果和發展脈絡以及不足。在這里，對中國學者自問過“知道多少、研究過多少”的“韓國學者用來和魯迅相比較的人和作品”作些介紹，進而從研究史的眼光更加系統地把魯迅與韓國作家比較研究的歷史與特點加以梳理和歸納，以讓有興趣的同行們抓到一些比較研究的線索。

## 二

進入本文之前，我們首先把韓中現代文學比較研究的一般情況考察一番。

對韓中文學比較研究的歷史的整理和研究，是從韓國文學者丁奎福1987年發表的《韓中文學比較研究史》<sup>11)</sup>開始的。不過，這篇論文只以七十年代末之前的研究成果為對象加以整理，而且當時現代文學方面的韓中比較研究是寥寥無幾，所以這篇論文主要對韓

8) 見黃喬生《魯迅研究與中韓深層文化交流－〈韓國魯迅研究集〉讀後》，《中國現代文學》第34號，韓國中國現代文學學會，2005.9，頁359。

9) 見任騁（河南文藝出版社），《感知韓國的魯迅研究－讀〈韓國魯迅研究論文集〉印象記》，《上海魯迅研究》2005年冬季號，頁260。

10) 同注7，頁362。

11) 見《韓中文學比較研究》，高麗大學出版部，1987。

中古典文學比較研究的歷史情況划分時期而加以整理。并且由于時代局限，沒能對中國大陸朝鮮族學界和漢族學界的研究情況搜羅進來。在韓國古典文學學界里韓中比較文學所占的比重也并不大。

進入了二十一世紀，這樣的情況大大改變，不但對丁奎福曾經沒能注意到的上世紀六、七十年代的韓中現代文學比較研究的開拓型論文發生關心，而且對八、九十年代的韓中現代文學比較研究的成果開始注目，如全炯俊2001年底對韓國的中國現代文學研究情況作一番整理的時候<sup>12)</sup>，也對韓中現代比較文學研究部門的成果包括進去，他認為韓國學者研究的韓中現代比較文學的論文總共有54篇，分為文學史的比較、作家作品的比較、韓中日或者韓中西三角比較、韓中日并行考察、探索東亞文學水平線的、探討韓國的接受問題的六項來考察。這篇論文能擴大我們的視野。不過，這篇論文的目的在于把韓國中文學界的學術研究成果與動向加以概括整理，所以沒包括韓國的韓國文學界和海外學界的研究動向，也遺漏廣義上的比較文學的論文不少，因此從研究史總體研究的觀點看，有不少的局限。筆者同年八月已經在一個學術會議上用韓文發表《韓中現代文學比較研究的歷史與現況以及課題》<sup>13)</sup>，收集到的廣義的韓中現代文學比較研究論文的目錄已經是165篇，這裡當然包括韓國的韓國文學學界和中國等其他海外的比較文學界的研究成果。現在又過了近五年余，韓中現代文學比較研究這門學問蓬勃發展，估計已經遠遠超過200篇以上吧。筆者在上面的論文里，分三個階段來考察韓中現代文學比較研究的歷史。第一個階段是六、七十年代，把它稱作“開拓期”；第二個階段是八十年代，把它稱作“物量漸進成長期”；第三個階段是九十年代，把它稱作“物量急速成長兼質量發展試圖期”。但看最近的質量上的某些突破，可以再設一個進入二十世紀以後的第四個階段，可以把它稱作“質量發展成熟期”。

學者對韓中現代文學自覺比較研究的必要并開始研究的，按照目前資料，可以追溯到1964年2月。留學韓國成均館大學讀韓國文學的臺灣學人陳祝三就是，他的博士論文題目是《三、一和五、四文學運動的比較研究》。

12) 見《中文学—V 現代文學》，《韓國的學術研究—中文学，英文学》，大韓民國學術院，2001.12，頁113-162。

13) 這個學術會議2001年8月在中央民族大學以“世界里的朝鮮（韓國）比較文學研究”國際學術會議名義舉辦。這篇論文後來修正補充以後登載于《中國現代文學》第22號，韓國中國現代文學學會，2002.6。本節對三個階段的敘述是基本上參考這篇論文而多加以修正、補充而成的。

第一个階段的六、七十年代，可以說是開拓期。這個時期里積極研究韓中現代比較文學的學人大都是韓國華僑或者從台灣來韓國讀韓國文學的留學生們。他們當中寫碩士、博士學位的，除了上面的陳祝三的論文之外，還可以舉出陳伯豪的《初期韓國新詩和中國新詩的比較研究－在西歐文藝思想侵透期(到一九三十年代為止)》(慶熙大學碩士論文, 1970)、李秀美的《韓國現代詩和中國現代詩的比較研究》(慶熙大學碩士論文, 1973)、王海倫的《韓國近代詩人金素月和中國近代詩人徐志摩比較研究》(慶熙大學碩士論文, 1975)、葉乾坤的《梁啟超和大韓帝國末期文學》(高麗大學博士論文, 1979)等。韓國人中文學者里第一次寫韓中現代文學比較研究論文的是車相轅先生，他1974年就發表《韓中新文學運動的比較研究－以崔南善和胡适、李光洙和魯迅為中心》，這篇又是魯迅和韓國作家第一个比較研究論文。這個時期寫一兩篇韓中現代文學比較研究論文的韓國中文學者，還可以舉出許世旭和韓武熙。<sup>14)</sup>

第二个階段是八十年代，可以說是物量漸進成長期，這個時期里就有繼承前輩台灣留學生或者華僑研究者而對韓中現代文學作比較研究的，就是胡啟建的《韓中兩國近代初期文學比較研究》(首爾大學碩士論文, 1980)和劉麗雅的《魯迅和春園的比較研究》

(首爾大學碩士論文, 1984)以及蔡鳳宝的《韓中近代文學的思想展開－以小說為中心》(公州師大碩士論文, 1985)等。不過，如此而已，沒有新的發展气象。這一時期，韓國的韓國文學界里松散地出現有關韓中現代文學比較研究的文章與論文，這裡包括全光鍊的《百年來的韓中文學交流考》<sup>15)</sup>、李明宰的《梁啟超對韓國新文學的影響》<sup>16)</sup>、成賢子的《新小說接收的晚清小說的影響》(梨花女子大學博士論文, 1984/正音社出版, 1985)、劉金興的《在韓中新文學形成期的文學論的展開樣相比較研究》

(慶北大學碩士論文, 1986)等。宋賢鎬1989年寫了博士論文，里面包括一些兩國文學關係，以預告今后的積極研究。第二階段里，值得一提的是大陸學界的開放和脫政治化傾向，這當然對韓中現代文學的比較研究有所影響。在這樣的情況之下，朝鮮族學者尹允鎮1988年提交《朝鮮現代小說的形成與外國文學的關聯》(延邊大學碩士論文, 中

14) 如韓武熙有《韓中抵抗文學的樣相－尤其以抗日詩為中心－》(《我們文學研究》第一輯, 我們文學研究會, 1976.4)、《丹齋和任公的文學與思想》(《我們文學研究》第一輯, 我們文學研究會, 1977.10), 許世旭有《韓中初期的新詩比較研究》(《中國研究》4, 韓國外大中國文學研究所, 1979)。

15) 載于《比較文學》第五輯, 韓國比較文學會, 1980。

16) 載于《中央大論文集》34, 中央大學, 1980。

文)。這可以說是中國大陸學界向韓中現代文學比較研究開始的一個信號。

第三個階段是九十年代，可以說是物量急速成長兼質量發展試圖期。到了第三階段，首先值得一提的是，台灣學者或者華僑學者里研究這個領域的不再有，只是和韓國人結婚的大學教授劉麗雅繼續搞這方面的研究，繼承以前的魯迅和李光洙比較研究，作老舍和蔡萬植文學的比較的研究，出版單行本《韓國與中國現代小說比較研究》（國學資料院，1995）。反面，二十世紀九十年代中后期以後，開始出現從大陸來韓國留學讀韓國文學並研究韓中現代比較文學的朝鮮族與漢族學者群，學位論文就有金京善的《韓中寫實主義小說比較研究》（釜山大學博士論文，1996）、李光在的《1920—30年代韓國與中國的普羅文學運動比較研究》（忠北大學博士論文，2000。4）、范偉利的《韓中自由詩形成過程比較研究》（同德女子大學碩士論文，1997。2）的、胡薇的《1930年代韓中女性問題小說比較研究》（首爾市立大學碩士論文，1998。2）的、李春子的《韓中普羅文學比較研究》（高麗大學碩士論文，1999）、金京勛的《卡普和中國左聯的文藝理論以及作品的比較研究》（教員大學博士論文，2000）等。可以說中國大陸系統的留學生（朝鮮族與漢族）已經替代了台灣系統的留學生進行韓中現代文學的比較研究工作。

在韓國文學界里，宋賢鎬對韓中現代文學繼續作比較研究，發表十多篇論文，出版了單行本《對韓國文學的批判性研究》（國學資料院，1996）。趙東一和金彩洙等也致力於東亞文學論研究，前後出版了《東亞文學史比較論》（首爾大學出版社，1993）和《東亞細亞文學的基本構圖》（報告社，2001）。但是具體進入文本研究的，倒是寥寥無幾。

這個時期在韓國的中國文學界，出現了新的情況，就是二十世紀七、八十年代在嚴酷的軍事法西斯獨裁統治下參加過學生運動而堅持着批判的問題意識的年輕的研究者隊伍形成的。這一群學者站在從研究中國現代文學的各種經驗與過程當中對韓國現代文學的方向或者學問的社會實踐性運動方向有利的東西借鑒過來的立場，開始認真研究中國現代文學，從新的視野和觀點推動韓中現代文學比較研究了。這些研究者相當一些人參加這一研究領域，或者作了平行對比研究與影響與接受研究，或者作了翻譯與研究上的交流與對方國題材作品化領域的研究等，金時俊、柳中夏、金河林、姜鯨求、全炯俊、林春城、嚴英旭、劉世鐘、朴鐘淑、白永吉、朴宰雨等寫了二篇以上，金旻南、申振浩、金烜旭、鄭晉培、林大根、千賢耕、盧惠淑、成根濟、金仁喆、金啓恩、李旭淵、白池云、金良守、朴贊淑、金暉錫、鄭守國等諸位。這群人站在各種立場，採取各

種研究方法，研究的焦點和研究方法論以及文體等也多樣。這一時期里，韓國的韓國現代文學界和中國現代文學界在問題意識和研究上增進互相交流。<sup>17)</sup>

這一時期在大陸學界也有研究韓中現代文學比較的，主要是朝鮮族中堅和新穎學者群。發表二篇以上的就有崔雄權、尹允鎮、金京善、李光在、金炳民等諸位。發表一篇的就有權赫秀、何鎮華、吳紹九、楊昭全、金一、禹尙烈、崔玉山、劉爲民、張玄平、文麗華等諸位。他們的研究活動慢慢旺盛起來。不過，他們的一半左右的論文是用朝鮮文發表的。這個時期值得一提的，還有台灣的曾天富對韓中現代文學作比較研究工作，他2000年把研究成果成集出版《通過和韓國普羅文學比較看日帝時期的台灣左翼文學研究》。還有日本學者鳴田恭子，研究“巴金與韓國”，寫了《巴金與朝鮮人》和《巴金與韓國的無政府主義運動者》。<sup>18)</sup>

第四個階段是進入二十世紀以後的階段，明顯有質量上的某些突破，可以說是質量發展成熟期。這一時期的韓中現代文學比較的論文比起以前的時期，數量上每年增加不少，而且研究領域也顯出擴大的面貌。從所謂近現代文學史時期看，如果以前可以說以現代文學比較爲主，那麼，這個時期呢，當代文學之間的比較也相當增加，特別近代文學之間的比較尤爲顯然發展。限于現代文學三十年之間的比較，比較對象的種類也相當增加起來了，如：女性作家或者女性題材之間的比較，故鄉母題之間的比較，大眾小說之間的比較，自傳體小說之間的比較，鄉土小說與農民小說之間的比較，特定文人的文學史研究之間的比較等等，不好一一枚舉。

如果以前的文學比較研究，主要以和中國大陸文學的比較爲主，那麼這一時期的文學比較研究，和台灣文學的比較研究情況也相當增加，韓中日文學或者文學理論的三角比較研究也稍微增加了，僞滿時期的韓中文學比較也開始出現。這個時期呢，對韓中文學的互相翻譯問題也開始收重視，好幾篇論文出現。第三個階段里開始的韓人題材文學的發掘和研究，到了這個時期最括目相看的園地了。以李藤淵教授爲首的研究隊伍專門發掘中國大陸的近現代韓國題材的資料，也一一加以梳理，準備出版資料集，其功勞不可沒。本人組織的韓中日學者5人的國際研究項目也是“20世紀中國作家的對韓認識與敘事變遷研究”，其結果在慢慢發表。還有，對個別作家的韓人題材作品的研究或者對個別韓

---

17) 關於這第三個階段的各位學者的研究情況可以參考拙稿《韓中現代文學比較研究的歷史與現況以及課題》。參見注12。

18) 同上。

人題材作品的研究，也陸續出現。到了2006年，第二階段的BK21事業團里也有兩個事業團標榜着韓中文學或者韓日文學之間比較和交流研究，因此可想而知今后這個領域研究更加活潑起來。這個時期的另外的研究特点是對作為比較文學領域里另一個園地的交流研究開始受注目的。雖然也有韓中現代演劇的互相交流等特定文体交流研究，但是也有總體上20世紀韓中文學交流的研究。最后只值得一提的就是‘韓流在中國’的研究也相當多起這一事實，簡直是一種熱門的時尚學問。

這樣的各種新的研究傾向里，研究者主體性的覺醒和扎根以及深化，還有1990年代以來韓國學界特有的東亞視角在東亞各國學界的擴展和引起反響可以算是最重要的收穫了。

### 三

廣義上的韓中現代文學比較研究的範圍相當廣泛，包括比較研究和互相交流研究。比較研究呢，可以分為兩國文學史上的比較研究和兩國作家以及作品之間的比較研究；互相交流研究呢，基本上可以分為兩國文學之間的人的交流、通過對方國家作品的翻譯的交流、通過對方國家文學的研究的交流，而以對方國家和人當作題材的創作，也可以歸納於互相交流研究。<sup>19)</sup>比較研究里面，兩國作家或者作品之間的比較研究，是狹義的比較研究。這裡，很多中國作家與作品成為和韓國作家與作品的比較對象。平行對比研究也有，影響關係的研究也有。如：梁啟超（和申采浩比較，對張志淵的影響的研究，綜合性影響關係研究），胡適（和崔南善比較），陳衡哲（和羅蕙錫比較），郭沫若（和金素月比較），郁達夫（和金東仁、李箱、李孝石比較），徐志摩（和金素月比較），戴望舒（和鄭芝溶比較），茅盾（和李箕永比較），巴金（和廉相燮比較，和申榮浩比較），老舍（和蔡萬植、玄鎮健比較），蕭紅（和姜敬愛比較），沈從文（和金裕貞、全光鍊比較），蔣光慈（和崔曙海比較），錢鐘書（和廉相燮比較），周立波（和李箕永比較），余華（和崔仁錫比較），余秋雨（和俞弘濬比較），楊逵（和朴英俊比較），

19) 拙稿，《韓中現代文學交流史考（1）——以作品翻譯層次的交流和其課題為中心》，《中國學報》第39輯，韓國中國學會，頁207。

和張赫宙比較)，白先勇（和李范宣比較），陳千武（和金光林比較）等等。

中國現代作家里面，成為和最多數的韓國作家作比較研究的對象的就是魯迅。和魯迅作比較的韓國文人、作家，在論文題目或者副題上明顯表示出來的，起碼有16位以上。我們首先把研究論文題目以及比較的主題與領域、主要研究者整理如下。排列以誕生年度為序。

1. 韓龍云（1879—1944：革命志士，思想家，和尚，詩人，代表作有《君的沉默》）：（1）比較的主題與領域：精神上的反抗之路，革命觀，革命的現在意義，世界認識，從東亞視覺解讀詩歌。（2）主要研究者：劉世鐘

2. 申采浩（1880—1936：革命志士，思想家，小說家，雜文、評論家）：（1）比較的主題與領域：社會進化論的影響，作家意識。（2）主要研究者：金河林，嚴英旭

3. 李光洙（1892—1950？：近代小說創始者，初期文學主導人物，民族運動者，但後來親日，創作多量作品，代表作有《无情》、《民族改造論》等）：（1）比較主題與領域：兩國文學史上的角色，作家作品整體，小說的啓蒙性格，東亞近代初期小說里的民族主義（韓中日三國），女性主義，作品（《无情》和《狂人日記》）的現代性，對民族改造思想的比較等（2）主要研究者：多樣。就有韓國文學研究者金允植等博士幾位，批判《民族改造論》的李泳禧先生，劉麗雅、權赫律等台灣出身和大陸朝鮮族學者，嚴英旭等。

4. 羅蕙錫（1896—1948：初期女性活動家，畫家，小說家，代表作有《琼姬》）：（1）比較主題與領域：作品（《狂人日記》與《琼姬》）的主題意識（因襲的弊端與其克服方案）。（2）主要研究者：韓國文學研究者宋賢鎬

5. 廉相燮（1897—1963：日帝時期現實主義代表作家之一，代表作有《標本室的青蛙》、《三代》）：（1）比較主題與領域：兩國現代小說確立過程上所扮演的角色，‘狂人’與現代性（2）主要研究者：劉世鐘，柳中夏，韓國文學研究者金英玉

6. 玄鎮健（1900—1943：日帝時期現實主義代表作家之一，代表作有《故鄉》）：（1）比較主題與領域：兩國現代小說確立過程上的角色，同名作品《故鄉》的互相比較研究。（2）主要研究者：李時活，全炯俊，韓國文學者金英玉與宋賢鎬等

7. 韓雪野（1901—1976：普羅文學運動的指導者，社會主義現實主義理論家，代表作有《黃昏》）：（1）比較主題與領域：魯迅對韓雪野小說的影響（2）主要研究者：全

炯俊

8. 蔡万植 (1902 1956 : 現實主義代表作家之一, 代表作有《太平天下》) : (1) 比較主題与領域 : 作品《太平天下》和《阿Q正傳》的諷刺性。 (2) 主要研究者 : 韓國文學研究者禹漢鎔

9. 李陸史 (1904 1944 : 革命志士, 獨立運動家, 詩人, 代表作有《青葡萄》) : (1) 比較的主題与領域 : 李陸史接受魯迅影響問題。 (2) 主要研究者 : 韓國文學研究者沈元燮

10. 申彥俊 (1904 1938 : 獨立運動家, 論說家, 《東亞日報》中國特派員) : (1) 比較主題与領域 : 訪問記《中國大文豪魯迅訪問記》的內容与真實性問題。 (2) 主要研究者 : 金時俊

11. 金台俊 (1905 1946 : 京城帝國大學中文系畢業的革命文人, 初期韓國文學史家, 代表作有《延安行》、《朝鮮漢文學史》) : (1) 比較主題与領域 : 文學史著作(《漢文學史綱要》与《朝鮮漢文學史》), '文'意識, 金台俊的魯迅觀。 (2) 主要研究者 : 白永吉, 金河林, 孔翔喆

12. 金東里 (1913 1995 : 民族主義文藝家, 反共純粹文學理論家, 代表作有《巫女圖》) : (1) 比較主題与領域 : 東亞近代文學思想里的反現代性 (韓中日三國)。 (2) 主要研究者 : 韓國文學者黃致福。

13. 金洙暎 (1921 1968 : 光復后現代主義代表詩人, 強烈的現實反抗意識, 代表作有《詩人啊, 把唾沫吐出來吧》) : (1) 比較主題与領域 : 兩人在兩國文學史上的角色或者交叉点, 現實主義, 做爲方法的東亞, 互相照射的的鏡子等 (2) 主要研究者 : 柳中夏

14. 李泳禧 (1929 : 七、八十年代韓國民主變革運動的思想導師, 言論學者, 思想家, 社會評論家, 代表作有《偶像時代的理性》、《和十億人的對話》) : (1) 比較主題与領域 : 做爲韓國民主變革運動的思想導師李泳禧接收魯迅思想与文學的核心內容。 (2) 主要研究者 : 朴宰雨

15. 任軒永 (1941 : 七、八十年代韓國民主變革運動的先驅者之一, 文學評論家, 代表作有《怎樣開始文學》) : (1) 比較主題与領域 : 做爲韓國民主變革運動的指導者任軒永接收魯迅与文學思想的情況。 (2) 主要研究者 : 朴宰雨

16. 白巫山 (1955 : 韓國當代代表工人詩人之一) : (1) 比較主題与領域 : 思想

和藝術交叉思考問題。(2) 主要研究者：成謹濟

\* 金學鐵(1916-2001：大陸朝鮮族的文學元老，代表作有《激情時代》、《二十世紀的神話》)：(1) 比較主題與領域：雜文。(2) 主要研究者：大陸朝鮮族文學者朴忠祿

其他：

1. 韓國接受魯迅，魯迅和韓國人的關係：大陸楊昭全、范業本等漢族學者和李政文、崔雄權等朝鮮族學者，金時俊、金河林、金良守、朴宰雨，李泳禧等
2. 東亞話語里的魯迅，東亞精神史上的魯迅：全炯俊、徐光德、任明信

看上面的介紹，做為魯迅的比較對象的韓國文人作家，起碼也超過16位，一位金學鐵本來在朝鮮義勇軍里做抗日活動，被逮捕，在日本監獄里坐牢，腳腐爛而動過斷絕手術，日帝投降後獲釋而來首爾，而後又去平壤作文學活動。後來變成了大陸朝鮮族里的代表文人。他學習魯迅雜文，受到魯迅影響，用朝鮮語創作，可比性高。

現在，從這些韓國作家與魯迅的可比性在哪里這樣的觀點來看，可以按照幾種標準來考察。首先可以從平行對比和影響研究兩個方面看，其次，從思想與文學、學術的三個角度看，又其次，從比較的對象的主要活動在二戰之前還是二戰之後這個觀點來考察。

首先，從平行對比還是影響研究這個角度看，因為日帝統治下韓中作家之間的交流不是很方便，所以直接受魯迅影響而進行創作的作家並不多，所以影響研究也不能多，平行對比研究就不同，相對地多。影響研究的對象只有韓雪野、李泳禧、任軒永等幾位(偶爾李光洙也包括在內)，其他都是平行對比的對象了。

其次，從思想與文學、學術的三個角度看，可以整理如下。第一，主要從時代環境與作家的精神、思想對應的角度，進行比較的。這裡包括平行對比的和影響研究的。平行對比的對象就是申采浩、韓龍云，而金洙暎、白巫山雖是詩人，但看研究者的問題意識，也可以說屬於這一類型的。影響研究對象就有李泳禧、任軒永。他們或者是思想家、革命者，或者是進步的詩人、作家、評論家。第二，從文學的角度進行比較的。這裡平行對比的對象就有李光洙、羅蕙錫、廉相燮、玄鎮健、蔡萬植、金東里，影響研究的對象就有韓雪野。其中李光洙和金東里情況特殊。主要從文學史上的角色進行比較的，也包括作品比較的，就是李光洙，如果他後來沒寫《民族改造論》，也繼續保持初衷而沒有變節，可能在韓國現代文學史上得到和魯迅類似的地位，但是他的背叛民族而

親日的經歷，以及作品里面的消极因素，不能讓他成為韓國現代文學史上的代表作家。但是，從實事求是的立場上和魯迅比較研究是沒問題的。還有，從文學思想的反現代性作比較的，就有金東里，但是金東里是在光復后韓國文學史里以保守論客出名，可比性不一定确切呈現的。第三，主要從學術研究的角度進行平行對比的對象就有金台俊。金台俊也是革命家兼文人學者，他后來參加游擊隊活動而被逮捕槍斃。

又其次，從主要活動的年代來考察，申采浩、韓龍云、李光洙、羅蕙錫、廉相燮、玄鎮健、韓雪野、蔡萬植、金台俊就是日帝時代的人物，金東里、金洙暎、李泳禧、任軒永、白巫山就是基本上光復后的当代人物。

#### 四

上面簡單介紹魯迅與韓國作家的比較研究情況。

魯迅與韓國作家比較的代表性論文，可以舉出不少。我們在此可以利用《韓國魯迅研究論文集》里所載的‘魯迅與韓國作家比較研究’的几篇論文來看看韓國研究者比較的問題意識和注重點以及方法論的一斑。首先可以象征地介紹韓國學者的問題意識的一斑，然后按照平行對比研究和影響研究以及兼顧兩種方式研究的三類論文來意義評述。

首先談包括比較魯迅和李光洙的金允植的《韓中現代文學相互關係一瞥—以魯迅為中心》一文。我們韓國人提到韓中日現当代文學史的代表作家時常常嘆息，中國有一位魯迅，日本起碼也有一位夏目漱石，那么韓國有哪一位？春園李光洙？因為他對日本殖民地現實的理解有錯誤，后來又變節，不能代表民族的自尊心，配不上他們，這是一般的認識。我們由此常覺得困惑。著者引用金素云的文章《藍天銀河—春園其人点滴》<sup>20</sup>里的中央公論社向春園約稿后“期待的是像魯迅雜文類的重量級的散文”的情況，以及后來李光洙說的“我是阿Q似的傻子。”的反映。然后對兩個人“同時以啓蒙主義者起步，但后來春園成爲一個極端的保守主義者，而魯迅把反帝反封建的斗争堅持到了最后。”的原因進行解釋如下：“中國處在半殖民地狀態，而春園的家園却已完全淪落爲殖民地，……這種情況可稱爲喪失意識，…… 在于魯迅依然存在着可以寄托精神的國家。”著者的結

20) 見金素云，《三五堂雜筆》，震文堂，1955。

論是：“日本殖民統治對我們造成的傷害是如此之深，成為我們去必須拚力去克服的對象。”<sup>21)</sup>

下面按照依靠的方法論來談論。

劉世鐘的《魯迅和韓龍云革命的現在價值》一篇可以說是最典型的平行對比的論文之一。對魯迅的革命觀念和韓龍云的革命理想的相同之處進行比較，最後強調其‘現在價值’。著者如何找到可比性？她首先從時代環境和生活條件着眼，看出其共同點和差異點來。她說：“生活在近代初期西歐帝國主義侵略下的殖民地半殖民地國度里，因此生活樣式非常接近。當時的中國處於半殖民地社會狀態，韓國是完全的殖民地，因此其生活背景略有不同。然而，魯迅為中國現代文學代表性作家，居于中國文壇的中心，在政治上比萬海自由得多，可以自由創作；而萬海居于文壇外，否認自己是作家，以禪僧、獨立運動家自居，政治上相對地缺少自由。就是說，在這兩點上，兩人的生活條件是有所差別的。儘管如此，兩人還是有很多相似之處。魯迅為沒落的地主家庭子弟，而萬海是沒落的地方土豪子弟。因此，在親歷身份的急劇瓦解和階級地位急劇變化的過程中，他們可以清楚地認識到自己所屬的支配勢力的本質和虛弱性。而且兩位都努力克服時代賦予他們的絕望和挫折，把一生的心血都為救國救亡運動獻出了。”著者由此發現魯迅和韓龍云“追求普遍的價值和具體實踐過程中，展現了作為人所應具有的典範價值”。她的方法論是通過分析魯迅和韓龍云的許多雜文、散文、詩歌，比較兩位作家的思想和主張，其中，找到可比性最高的就是具有類似的文學風格的魯迅的《野草》和韓龍云的《君的沉默》，所以集中分析這兩個作品。其下面是著者所體會到的具體設項：‘洞察之必然，虛無之力量’，‘革命的設想；信仰的問題’，‘革命的日常性；自己、現實、此境’，‘自由和平等；新生、幼嫩、青春’，‘實踐的問題；消盡、犧牲’。著者的問題意識與採取的方法論非常明顯。

金河林的《魯迅與他的文學在韓國的影響》和筆者的《韓國七八十年代的變革運動與魯迅》兩篇可以說是影響研究的論文，前者對魯迅和他的文學在韓國的影響進行全面梳理和概括分析，后者對韓國七八十年代參加民主變革運動的進步知識分子如何接受魯迅，以李泳禧和任軒永為集中介紹對象加以分析。金河林的論文，開頭突出地引用日帝時期現代主義代表詩人金光均的詩歌《魯迅》來做引子，這算是序文，那么下面是本文

---

21) 見《韓國魯迅研究論文集》，頁33。

了。本文里著者首先系統地介紹韓國把魯迅作品翻譯出版的情況，然後一一把李光洙、韓雪野、李炳注、柳陽善、朴景利等作家接受魯迅的情況，其後又設一項‘魯迅與美術’把韓國美術運動家接受魯迅的美術理論的情況介紹，最後論斷其影響的意義。拙稿《韓國七八十年代的變革運動與魯迅》一文，首先把魯迅對韓國的影響分五個層次：“第一是對韓國的中國文學研究界的影響，第二是對韓國文學創作方面的影響，第三是對知識分子和學生的思想造成的影響，第四是對民主變革運動家的影響，第五是對一般民衆的影響”，而明確化論文的考察對象僅限於第四類‘對民主變革運動家的影響’。然後用選擇代表性人物的方式，選定兩位思想家兼運動家李泳禧和任軒永，把他們接受魯迅的具體過程與重點內容作介紹與敘述，最後點出其現在意義和未來價值。這兩篇論文的寫作的目的和所用的方法論也容易把握到。

將影響研究和平行對比研究結合在一起運用的就可以舉出全炯俊的《從東亞的角度看三篇〈故鄉〉：契里珂夫，魯迅，玄鎮健》一文。這篇論文更加擴大比較研究的視野，把俄國和中國、韓國文學放在一起探討。著者對俄國契里珂夫的《故鄉》、中國魯迅的《故鄉》以及韓國玄鎮健的《故鄉》做了比較。玄鎮健曾把契里珂夫的《故鄉》翻譯成韓文，後來自己也創作以‘故鄉’為題目的小說，受到某種影響是不可否認。就俄國契里珂夫的《故鄉》對魯迅與玄鎮健的《故鄉》有影響的角度看，算是影響研究，從魯迅與玄鎮健的《故鄉》之間互相沒有影響的角度看，算是平行研究，這篇論文的方法論是影響研究與平行對比研究的互相結合。在交叉對比中能看到三位作家的異同。著者首先對契里珂夫和魯迅的比較分析中得出結論：“魯迅的《故鄉》是對契里珂夫《故鄉》的語言意義上的模仿（Parody），這個模仿中也包含着對契里珂夫的強烈批判。……是對缺乏深刻的思想的強烈批判。……我們可以清楚地識別為什麼魯迅的《故鄉》是一部杰作。”<sup>22)</sup>然後對玄鎮健的《故鄉》和契里珂夫、魯迅的《故鄉》的關係加以結論：“玄鎮健的《故鄉》中，描述了勞動者‘他’的回鄉與故鄉的喪失，結果擺脫了契里珂夫和魯迅共通的知識分子回鄉小說的形態，獨自創造了新的形態。在這一點上，玄鎮健的《故鄉》值得特別矚目。”<sup>23)</sup>但是很可惜的是著者筆下的鎮健的《故鄉》是細節和直接性不足、情節貧乏的泛泛之作。著者對方法論上的均衡感覺是特別敏銳的，說：“本稿再對三篇《故

22) 見《韓國魯迅研究論文集》，頁326。

23) 同上，頁328-329。

鄉》進行比較研究時，沒有急于闡明共同點，而是更爲注意它們不同之處，特別是盡力尊重各個文本的獨立性，就是爲了避免這種失誤。”<sup>24)</sup>其實，著者對正體性（認同感）的層次很關心，分爲本國的、東亞的、世界的、人類的，而這篇論文從東亞正體性的角度審視三篇作品，不過他接着說：“這種失誤可能損害或消除東亞話語可有的正當性，或許比對正體性東亞層次的漠不關心更爲有害。”<sup>25)</sup>

此外，金河林的另一篇論文《“小說史”研究的同步性与差异性－魯迅与金台俊》一文，基于歷史現實的問題意識与採用的方法論很明顯，但是這是學術著作之間的比較，和文學之間的比較有所距離，在此不必細談。

## 五

那么，下面對魯迅与韓國作家比較研究的主要特点加以總結吧。

韓國的學者爲什麼拿這麼多的韓國的思想家、革命家、文人來和魯迅做比較研究呢？基本上可以說：從“魯迅對韓國的現實与韓國人具有何種意義？”這個追問出發。這個跟韓國人研究魯迅的根本出發點相同。

從接受魯迅精神的社會實踐方面看，韓國經歷了三個階段。第一個階段是日本帝國主義嚴酷統治的時代，在那個階段里，從魯迅精神里發現和封建主義鬥爭的思想資源、和帝國主義殘酷壓迫者鬥爭的銳利的精神武器。劉樹人、丁來東、李陸史、韓雪野等就是這樣。第二個階段是光復後長期的野蠻的軍事獨裁統治的時代，在那個階段里，從魯迅精神里發現和軍事法西斯主義鬥爭的精神資源、和附和他們的許多機會主義者鬥爭的銳利的思想武器。李泳禧、任軒永以及參加反對軍事獨裁的學生運動的不少中文學徒就是這樣。第三個階段是社會民主化達到一定水平的進入21世紀的時期，稍候再談。

因此，韓國學者對於魯迅的接受与研究的基本點也大多立足于這種立場上，韓國學者論文中常常出現的一些關鍵詞就是‘殖民地’、‘覺醒’、‘反帝反封建’、‘抗日鬥爭’、‘革命鬥爭’、‘民族敘事’、‘知識分子’、‘變革運動’等，把對於魯迅的接受与研究和日本殖民時期

---

24) 同上，頁329。

25) 同上。

歷史、法西斯軍事獨裁的歷史結合起來進行，又把對於魯迅的接受研究與韓國知識分子的社會態度、政治立場、思想觀念聯繫起來進行，就成為韓國魯迅研究一個重要的特點，也成為魯迅與韓國作家的比較研究的一個重要的特色。

當然，跟着學術研究的深入發展，對韓國魯迅研究施與各種營養，也對魯迅與韓國作家的比較研究方面有積極影響。在影響研究方面，除了找到對象比較困難之外，接受和影響的層面，更加具體化、細緻化，而且考證功夫越來越深化。在平行對比研究方面，不但比較研究的對象不斷增加，而且研究的問題意識和方法論陸續深化發展。最近慢慢採用三角交叉比較的方式，或者影響研究與平行對比研究的結合方法。

韓國魯迅研究通過拿韓國幾個階段里幾種領域的人物作各種對比和影響研究，可以發掘這些人對韓國思想文化和文學發展的价值和意義，對上面提到的魯迅研究的意義進一步深化，又對魯迅的未來价值進行謀索。

筆者想但是不至于此，近些年的韓國的魯迅研究就有擴大到東亞世界里、放在東亞話語里探討的特點。筆者曾經說過：“魯迅是二十世紀東亞歷史上非常重要的思想的、文化的、人物的資源。他雖然首先是屬於中國的知識分子，但又是屬於東亞的知識分子。”<sup>26</sup> 反思二十世紀東亞文化、東亞文學的時候，魯迅是不可缺少的人物。在東亞知識分子之間互相比較文學與文化，溝通思想感情，交換意見，提高認同感的時候，我們看來，魯迅是最有效的一個環節。<sup>26</sup> 這正符合於陳方競先生所說的韓國學者“多篇文章都或多或少地涉及東亞問題，‘東亞’一詞不免勾起痛苦回憶，但却不能回避——中、韓、日三國，作為近鄰，如何從以往歷史中吸取教訓，友好相處，共同發展，實在也是一個迫在眉睫的現實問題。”<sup>27</sup>

那麼，再回歸到魯迅對社會民主化達到一定水平的現在的第三個階段里，在韓國的意義如何的問題，里面當然包括拿魯迅來和韓國作家對比研究的工作。我們發現最近學術界上橫行着一種虛無主義的觀點解釋魯迅。全球和跨國資本相配合的全面市場主義的霸權支配之下，大眾娛樂文化勝利而知識分子投降於文化消費主義的局面之下，魯迅思想的生命力也幾乎消失了，就是這樣的說法。但是，實在是這個樣子嗎？我們不以為然。我們相信魯迅的思想鋒芒可以針對市場經濟的負面效果，可以針對東亞各國膨脹民族主

26) 見《序一》，《韓國魯迅研究論文集》頁3。

27) 《中、韓魯迅研究比較和東亞魯迅研究意義》，《中國現代文學》第37號，2006.6。

義的逆時代性，可以針對新自由主義或者全面市場主義霸權的非人性、人的疏離、兩極分化、制度暴力性，無反思。<sup>28)</sup>這應該是第三個階段里的魯迅價值的發掘方向，也是魯迅和韓國作家比較研究的主攻方向。

我們韓國現代中文學徒相當一些人還是重視魯迅研究、魯迅和韓國作家的比較研究、21世紀東亞語境下魯迅思想作為東亞思想文化資源價值的研究。我們相信韓國的拿來魯迅和韓國作家比較的研究工作，一定更加發展下去。

---

28)引用于拙稿《21世纪东亚语境里的鲁迅价值》，《城市文艺》第一卷第九期，香港城市文艺出版社，頁98。

### 参考书目

- 《魯迅全集》（1-16卷），人民文學出版社1981。
- 魯迅博物館編，《韓國魯迅研究論文集》，河南文藝出版社2005。
- 王富仁，《中國魯迅研究的歷史與現狀》，《魯迅研究月刊》1994年第1-11期。
- 朴宰雨，《韓國的中國新文學研究近十七年的情況簡析（1980.1-1997.2）》，《中國現代文學研究叢刊》1997年第2期。
- 姜貞愛，《韓國魯迅研究狀況》，《社會科學戰線》1995年第3期。
- 張杰，《魯迅：域外的接近與接受》，福建教育出版社，2001。
- 陳方競，《魯迅與浙東文化》，吉林大學出版社1999年版，中國長春。
- 黃喬生，《魯迅研究與中韓深層文化交流——〈韓國魯迅研究論文集〉讀后》，《魯迅研究月刊》，2005年第4期。
- 樂黛雲編，《國外魯迅研究論集（1960-1981）》，北京大學出版社 1981。
- 全炯俊：《中國的比較文學研究與東亞視角》，《當代韓國》2004年 第2期。

附录－鲁迅与韓國作家比較論文目錄

1. 鲁迅与韓龍云的比較

劉世鍾,《近代精神与反抗的路－鲁迅、加繆及韓龍云的路子》,《中國現代文學》13号,韓國中國現代文學學會,1997。

劉世鍾,〈鲁迅式革命的現在意義:以說話的主体問題為中心〉,《中國現代文學》第21号,2001.12。

劉世鍾,〈鲁迅与韓龍云革命的現在价值〉,《中國現代文學》第22号,2002.6。

劉世鍾,〈解讀韓龍云詩的一个方法論:通過和鲁迅的比較解讀其東亞意味〉,《中國現代文學》第26号,2003.9。

劉世鍾,〈韓龍云与鲁迅的‘世界’認識〉,《中國現代文學》第30号,2004.9。

2. 鲁迅与申采浩的比較

金河林,《社會進化論對在鲁迅与申采浩的影響研究》(中文),《朝鮮大 外國文化研究》,1997.12。

嚴英旭,《關於鲁迅和申采浩的作家意識小考》,《中國現代文學》21号,韓國中國現代文學學會,2001.12。

3. 鲁迅与李光洙的比較

金允植,《在近代文學上的韓中日三國的關係檢討和問題》(鲁迅与李光洙的比較),《韓國文學的論理》,一志社,1974。

車相軼,《韓中新文學運動的比較研究－以崔南善和胡适、李光洙和鲁迅為中心》,《中國學報》15輯,1974.12。

劉麗雅,《鲁迅与春園的比較研究》,首爾大學碩士論文,1984,《韓國与中國現代小說的比較研究》,國學資料院,1995。

嚴英旭,《鲁迅与李光洙文學的女性主義比較研究》,《中國現代文學》14号,韓國中國現代文學學會,1998。

權赫律,《春園与鲁迅小說的啓蒙性格》,《仁荷語文研究》5,2001.5。

金KyungYeon,《從比較文學觀點考察李光洙和鲁迅:以初期評論及小說為中心》,《文昶語文論集》第39輯,2002.12。

金英玉,《〈无情〉与〈狂人日記〉的近代性研究》,《韓國語文教育》(韓國教員大

學) 第12輯, 2003. 2。

\*\*盧鍾相, 《東亞細亞初期近代小說的民族主義: 李光洙、夏日漱石、魯迅小說比較研究》, 高麗大學大學院國文系博士論文, 2003。

\*\*權赫律, 《春園與魯迅的文學比較研究》, 仁荷大學大學院國文系博士論文, 2003。

李泳禧、任軒永、李大可譯, 《李光洙與魯迅的兩種民族改造論》(中文), 《蘭BLUE》總第21期, 日本文藝社, 1996.5。

#### 4. 魯迅與羅蕙錫的比較

宋賢鎬, 《魯迅的〈狂人日記〉與羅蕙錫的〈瓊姬〉比較研究: 以因襲的弊端與其克服方案為中心》, 《現代小說研究》第21号, 2004. 3。

#### 5. 魯迅與廉相變的比較

劉世鐘, 《近代化與狂人—〈長明燈〉、〈紅花〉、〈標本室的青蛙〉為中心》, 《中國現代文學》8号, 韓國中國現代文學學會, 1994。

柳中夏, 《以中間物標點的東亞的兩個點—魯迅與橫步》, 《中國語文學志》第二集, 中國語文學會, 1997.12。

\*\*金英玉, 《韓中近代小說的確立過程比較研究: 以廉想涉、玄鎮建與魯迅的小說為中心》, 韓國教員大學大學院國文系博士論文, 2003。

#### 6. 魯迅與玄鎮健的比較

宋賢鎬, 《玄鎮健和魯迅的〈故鄉〉比較研究》, 《比較研究》23集, 韓國比較文學會, 1998。

全炯俊, 《三個故鄉—契里珂夫、魯迅、玄鎮健》, 《中國文學》第34輯, 韓國中國語文學會 2000.11 (後來收載於《韓國魯迅研究論文集》, 河南文藝出版社, 2005.7)

金英玉, 《魯迅與玄鎮健的同名小說〈故鄉〉比較研究》, 《韓國語文教育》第11輯, 2002. 2。

李時活, 《韓中現代文學里所表現的故鄉意識比較: 玄鎮建與魯迅、鄭芝溶與戴望舒為中心》, 《中國語文學》第41輯, 2003. 6。

\*\*金英玉, 《韓中近代小說的確立過程比較研究: 以廉想涉、玄鎮建與魯迅的小說為中心》, 韓國教員大學大學院國文系博士論文, 2003。

#### 7. 魯迅與韓雪野的比較

全炯俊, 《韓雪野小說中的魯迅》(中文), 《中國現代文學》17号, 韓國中國現代文

學學會, 1999。

8. 魯迅与蔡万植的比較

禹漢鎔, 《文學的諷刺和時代精神的形象化》(包括蔡万植的〈太平天下〉和魯迅的, 〈阿Q正傳〉比較研究), 《世界里的朝鮮(韓國)文學比較研究》, 中央民族大學朝鮮學研究所、中國朝鮮 韓國文學研究會, 2001.8。

9. 魯迅与李陸史的比較

沈元燮, 《李陸史初期文學評論及小說所見魯迅文學接收樣相》, 《延世語文學》19, 1986.

10. 魯迅与金台俊的比較

白永吉, 《金台俊的中國現代文學論及魯迅觀》(中文), 《中國現代文學》17号, 韓國中國現代文學學會, 1999。

金河林, 《魯迅与金台俊的小說史研究》, 《中國語文論叢》第22輯, 中國語文研究會, 2002. 6。

孔翔喆, 《魯迅与金台俊的'文意識比較研究: 以〈漢文學史綱要〉与〈朝鮮漢文學史〉爲中心》, 《中國語文論譯叢刊》第12輯, 2004. 1。

11. 魯迅与金東利的比較

黃致福, 《東亞細亞近代文學思想的比較研究: 以夏日漱石、魯迅、金東里的反近代性爲中心》高麗大學博士論文, 2005。

12. 魯迅与金洙暎的比較

柳中夏, 《魯迅与金洙暎(1)》, 《中國現代文學》9号, 韓國中國現代文學學會, 1995。

柳中夏, 《魯迅与金洙暎(2)-尋找'現實主義性的'》, 《中國現代文學》13号, 韓國中國現代文學學會, 1997。

柳中夏, 《魯迅与金洙暎(3)-做爲方法的東亞》, 《中國現代文學》16号, 韓國中國現代文學學會, 1999。

柳中夏, 《革命力動主義或者意象主義(金洙暎与魯迅: 互相照射的的鏡子6)》, 《中國現代文學》第27号, 2003.12。

13. 魯迅与李泳禧的比較

朴宰雨, 《七、八十年代韓國的變革運動与魯迅—以李泳禧、任軒永兩位運動家爲中

心》(中文),《中國現代文學》17号,韓國中國現代文學學會,1999/《魯迅研究月刊》2001年第1期,魯迅博物館,2001.1/《七、八十年代韓國的變革運動と魯迅》(日語),道上知弘譯,《アヅア遊學》25,2001.3,勉誠出版。

夏榆、李泳禧,《韓國魯迅的魯迅—探訪韓國社會運動元老李泳禧》,《南方周末》2006.12.14。

#### 14. 魯迅与任軒永的比較

朴宰雨,《七、八十年代韓國的變革運動与魯迅—以李泳禧、任軒永兩位運動家爲中心》(中文),《中國現代文學》17号,韓國中國現代文學學會,1999/《魯迅研究月刊》2001年第1期,魯迅博物館,2001.1/《七、八十年代韓國的變革運動と魯迅》(日語),道上知弘譯,《アヅア遊學》25,2001.3,勉誠出版

#### 15. 魯迅与白巫山的比較

成謹濟,《記憶与現實及希望—讀魯迅、Benjamin、白巫山》,《中國現代文學》13号,韓國中國現代文學學會,1997。

#### 16. 魯迅与金學鐵的比較

朴忠祿,《魯迅的雜文和金學鐵的雜文比較》,《世界里的朝鮮(韓國)文學比較研究》,中央民族大學朝鮮學研究所、中國朝鮮—韓國文學研究會,2001.8。

#### 17. 韓國接受魯迅影響關係的綜合性考察

李政文,《魯迅在朝鮮》(中文),《世界文學》1981年第4期,中國社會科學出版社,1981.8./《魯迅在朝鮮人民的心中》(中文),《延邊大學學報》1981年第3期,1981.9./《魯迅与朝鮮人》(韓文),《阿里郎》13号,1983年。

楊昭全,《魯迅与朝鮮作家》(中文),《外國文學研究》1984年2期,外國文學研究雜誌社,1984.6。

范業本,《魯迅在朝鮮》(中文),《魯迅研究年刊》1984年(總第3期),陝西人民出版社,1984。

崔雄權,《魯迅在現代朝鮮的影響和被接受》,《中國現代文學》6号,韓國中國現代文學學會,1992.5./《魯迅在現代朝鮮的影響》,《文學与藝術》(韓文),1992年第1期,1992/《魯迅与現代朝鮮文學》(中文),鄭判龍主編,《朝鮮學—韓國學与中國學》,中國社會科學出版社,1993。

金河林,《魯迅文學在韓國的接受樣相》,《中國人文科學》第12集,中國人文科學

研究會，1993。

崔雄權，《第5章 近代、現代 第4節 朝鮮現代文壇對魯迅的批評與接受》(中文)，《朝鮮文學的發展與中國文學》，延邊大學出版社，1994。

金京善，《中國文學與韓國文學的影響關係考察－梁啟超與魯迅》，《可里亞學研究》，民族出版社，1996/《中韓30年代小說比較研究》，民族出版社，2000。

金時俊，《光復以前韓國的魯迅文學》(中文)，《中國現代文學》11號，韓國中國現代文學學會，1996/《野草》59號，日本中國文藝研究會，1997/《光復以前在韓國的魯迅文學和魯迅》，《中國文學》第29集，韓國中語中文學會，1998.4。

李旭淵，《某種‘拿來主義’：韓國人讀的中國現代文學》，《為21世紀的韓中文學人的互相理解國際論壇資料集》，創作與批評社、北京大學中文系，1998.12。

金河林，《魯迅狂人日記的解釋與接受的研究》，《中國現代文學》16號，韓國中國現代文學學會，1999.6。

河林，《魯迅與他的文學在韓國的影響》(中文)，《中國現代文學》17號，韓國中國現代文學學會，1999.12。

金民洙，《通過魯迅看韓流》，《進步評論》第10號，2001. 冬季號。

任明信，《韓國近代精神史中的魯迅》，《中國現代文學》第30號，2004.9。

金良守，《殖民地知識分子與魯迅》(中文)，《韓國魯迅研究論文集》，河南文藝出版社，2005.7。

李泳禧，《魯迅作品里缺如朝鮮的原因》，《當代韓國》2006年春季號，社會科學文獻出版社

18. 東亞視角里的魯迅。

金良守，《關於丸山升的魯迅研究》(中文)，《中國現代文學》17號，韓國中國現代文學學會，1999.12。

徐光德，《東亞知性史上魯迅的意義》，《中國語文學誌》第14輯，2003. 12。

徐光德，《東亞話語與魯迅研究》，《中語中文學》第34輯，2004. 6。

金良守，《日帝時代韓國和台灣接受魯迅之比較》(中文)，《國際中國學》第七輯，韓國中國學會，2004.12。

Abstract

Historical and characteristic study on the relationship between Luxun  
and Korea writers

Park, Jae-woo

This paper aims to study the relationship between Luxun and Korea writers and their historical background and characteristic. Generally, the study of Korea and China Modern Literature are wide ranging, for instance compare study and interaction study. Among the compare study and wide ranging analysis between China and Korea, Luxun is the most popular writer appears in the study, there are more than 14 writers had obviously appear the characteristic in their topic. This paper aims to analysis the the important areas and all kind of situation between Luxun and these 14 writers

Key Words : Luxun, Korean writers, comparative study on Luxun and Korean writers